

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0472

Lunedì 15.06.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Colombia

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Il Santo Padre Francesco ha ricevuto oggi in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Colombia, Sua Eccellenza il Sig. Juan Manuel Santos Calderón, il quale ha successivamente incontrato l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, e l'Ecc.mo Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui sono state evocate le buone relazioni che intercorrono tra la Santa Sede e la Repubblica di Colombia, sottolineando il contributo che la Chiesa Cattolica ha dato e continua ad assicurare in favore del progresso umano, sociale e culturale della popolazione. Tra gli argomenti passati in rassegna, una peculiare attenzione è stata data allo stato del processo di riconciliazione in corso nel Paese, alla complessità delle trattative che esso comporta, e alle prospettive che potrebbe dischiudere il raggiungimento di un Accordo di pace.

Infine, c'è stato uno scambio di vedute sulla situazione politica e sociale regionale, con attenzione agli sforzi volti a promuovere la stabilità dei Paesi dell'area, il loro armonico ed equo sviluppo, e la promozione di una cultura della legalità.

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco recibió hoy en audiencia, en el Palacio Apostólico Vaticano, al Presidente de la República de Colombia, Su Excelencia el Sr. Juan Manuel Santos Calderón, quien posteriormente se encontró con S. E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, y con S.E. el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las cordiales conversaciones se habló de las buenas relaciones entre la Santa Sede y la República de Colombia, haciendo hincapié en la contribución que la Iglesia católica ha dado y continúa asegurando a favor del progreso humano, social y cultural de la población. Entre los argumentos analizados, se prestó una atención particular al estado del proceso de reconciliación en curso en el país, a la complejidad de las negociaciones que conlleva, y a las perspectivas que podría abrir el logro de un acuerdo de paz.

Por último, hubo un intercambio de opiniones sobre la situación política y social regional, especialmente acerca de los esfuerzos para promover la estabilidad de los países de la zona, su desarrollo armónico y equitativo, y la promoción de una cultura de la legalidad.

[01026-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua inglese

Today in the Vatican Apostolic Palace the Holy Father received in audience the president of the Republic of Colombia, His Excellency Mr. Juan Manuel Santos Calderón, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin and His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions the good relations between the Holy See and the Republic of Colombia were evoked, underlining the contribution the Catholic Church has given and continues to guarantee in favour of the human, social and cultural progress of the population. Among the issues considered, special attention was given to the state of the reconciliation process in the country, the complexity of the negotiations that this entails, and the prospects that could open the way to achieving a peace agreement.

Finally, there was an exchange of views on the regional political and social situation, with attention to the efforts made towards promoting stability in the countries of the area, their harmonious and equitable development, and a culture of legality.

[01026-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président colombien M. Juan Manuel Santos Calderón, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: S'étant félicitées de la qualité de leurs relations comme de la contribution que l'Eglise catholique continue d'offrir à la société colombienne, les parties se sont tout particulièrement penchées sur le processus de réconciliation nationale en cours, la complexité des questions qu'il comporte, mais aussi la perspective d'un accord de paix. Elles ont ensuite envisagé la situation socio-politique régionale et, en particulier, les efforts développés en faveur de la stabilité et de l'harmonie des pays sud-américains, d'un développement équitable et d'une culture de la légalité.

[01026-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0472-XX.02]